

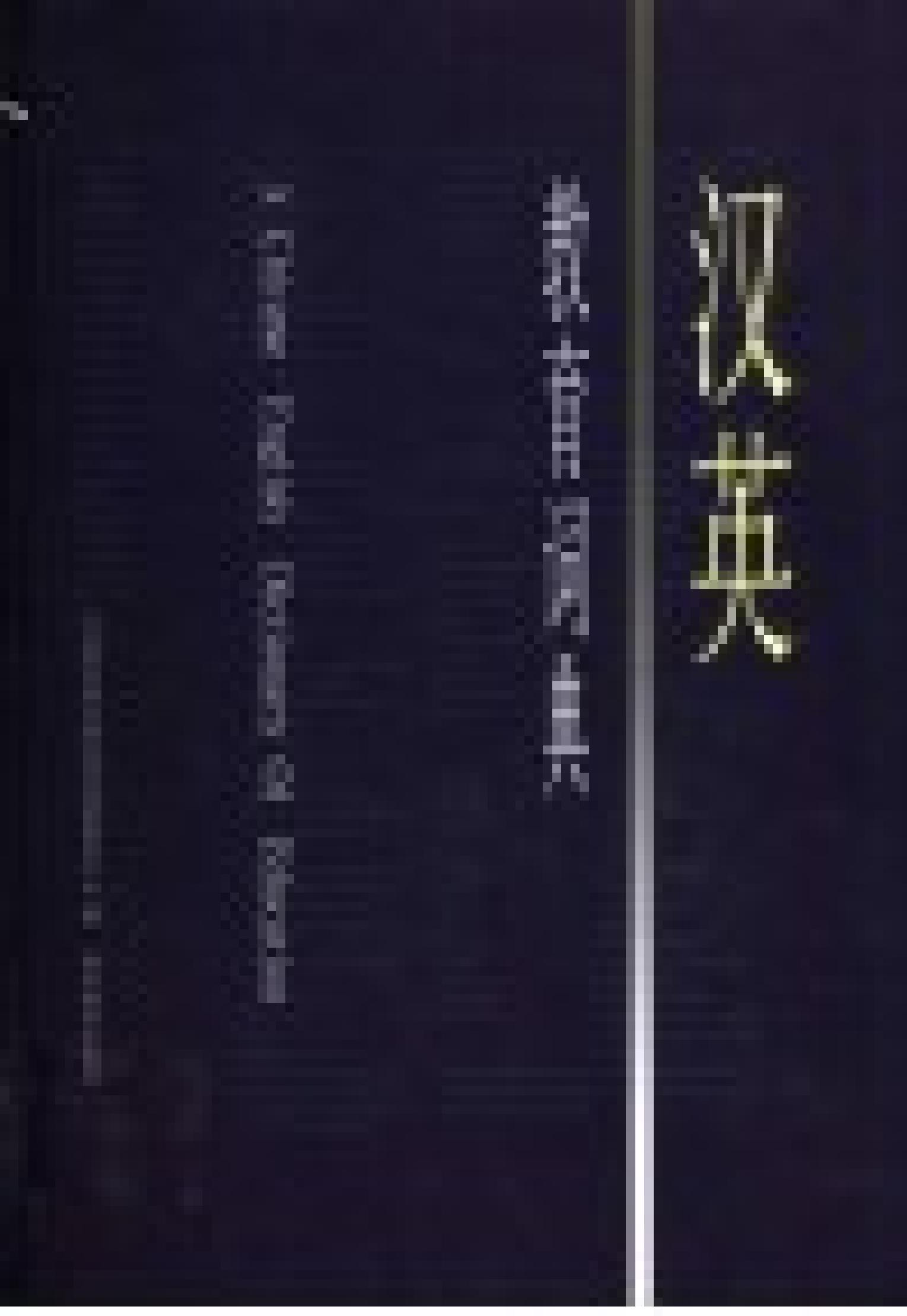
**A Chinese-English Dictionary Of Education**

universal reason  
intellect  
universal thought  
mass illiteracy  
increased demand  
general investigation  
universal concept  
original jurisdiction  
universal law; universal rule  
generalization  
cultural experience  
universal theory  
universal relations  
universal pattern  
universal variety  
cultural relevance  
universal culture pattern  
universal phenomenon  
universality  
universal language  
principle of universality  
universal evolution  
universal meaning  
general system of preferences  
grammar  
universal truth  
general census; general investigation  
general survey  
mass screening and mass treatment  
census test  
census data  
universal education  
universal law  
compulsory - law  
diffusion; popularization; universalization  
universality  
middle class  
commercial edition; a trade edition  
universal primary education; universalization of primary education  
universal compulsory elementary education  
universal high school education  
universal education

中央教育科学研究所比较教育中心（编）

贵州教育出版社

普及教育法	law	iversal education
普及教育工作者(普及教育者)	exte	worker
普及教育计划	plan	general education plan
普及教育原则	princ	principle of universal education
普及课(科)	exten	course
普及率	popu	proportion
普及文化	popu	culture
普及小学教育	popula	education of primary school
普及性	unive	universal element
普及义务教育	unive	compulsory education
普及义务教育法	law	universal compulsory education law
普及幼儿教育	tio	nursery education
普及与提高相结合	unify	popularization and improvement
普及知识	compl	standards
普教论	izatio	ization of knowledge
普莱尔的儿童心理学思想	of	readiness
普遍(一般)课程	Pray	curriculum
普遍(一般)因素	gene	factor
普通班	gene	average class
普通毕业生(指大学的)	pass	[美] pass
普通常识	count	common sense
普通成人教育	libera	adult education
普通出版物	genera	publication
普通初中	conve	middle school; junior high school
普通大学	CJ	ordinary junior high school
普通的观念	secon	secondary school
普通的智力	OJHS	ordinary junior high school
普通地图	regula	diversity
普通调查	compar	comparison
普通政局	every	intelligence
普通读者	genera	top
普通发展	genera	survey
普通法	norma	nothing matter
普通方法论	genera	elder
普通分数	genera	development
普通概念	compar	common law
普通高等教育	genera	methodology
普通高等学校	compar	vulgar fraction
普通商等学校评估暂行规定	genera	accept
(1990年中华人民共和国国家	regula	higher education
教育委员会第14号令公布实	regula	higher education institution
行	regula	institution of higher education



# 汉英教育词典

A Chinese–English Dictionary of Education

中央教育科学研究所比较教育中心 编

贵州教育出版社

**图书在版编目(CIP)数据**

汉英教育词典/赵宝恒等编著. —贵阳:贵州教育出版社,2003

ISBN 7-80650-263-7

I. 汉… II. 赵… III. 教育—词典—汉、英  
IV. G4—61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 001481 号

**汉英教育词典**

赵宝恒 等编著

---

出版发行 贵州教育出版社  
社 址 贵阳市中华北路 289 号(邮编:550001)  
印 刷 贵州新华印刷厂  
开 本 890mm×1240mm 1/16  
印张字数 33.25 印张 1080 千字  
版次印次 2003 年 9 月第 1 版 2003 年 9 月第 1 次印刷

---

书 号 ISBN7-80650-263-7/G·196 定价:68.00 元  
如发现印、装质量问题,影响阅读,请与印刷厂联系调换。

厂址:贵阳市友谊路 186 号 电话:6784181—2127 邮编:550001

**此书受 2003 年贵州出版企业发展专项资金资助**

## (汉英教育词典)编辑委员会

主 编:赵宝恒

副主编:马宝兰(常务) 谢宗仙 龚 雁 汤 文

委 员(以姓氏笔画为序):

王 素 王立红 方 勇 卢 玮 刘 岚 李志仁  
陈彦萍 周灵芝 周 璀 袁一安 郭晓平

编委会秘书兼录入员:黄小燕 李海燕

# 前 言

当今国际文化教育交流日益频繁。国内教育研究人员、外事部门、高等学校和中小学教师、教育专业学生、赴外留学人员以及有关的国际机构和学者迫切需要一部收词全面、释义准确、内容实用的汉英教育辞书，我们经常收到这些人士要求此类书籍的信函。鉴于此，以北京师范大学国际与比较教育研究所赵宝恒教授为主编、以中央教育科学研究所比较教育中心以及所外的专家与资深研究人员为骨干的编写班子，同心协力，历时四年，编成此书，以应时代之需，以填补教育领域中汉英辞书匮乏之空白。

我们除收录外，还组织了汉语常用教育名词和术语的英译，试图统一译名，为广大教育工作者进行书面或口头的国际交流提供语言工具，以提高教育学术交流的语言水平和专业质量，促进世界各国对我国教育方针和教育经验的准确了解。

教育科学历史悠久，分支众多，同其他学科有着广泛的联系，因而本词典收词范围较广，其中包括幼儿教育、中小学教育、特殊教育、师范教育、高等教育、成人教育、军事教育、职业技术教育、教育学、教育心理学、教育哲学、教育经济学、教育社会学、教育技术学、教育统计学、教育管理学、比较教育、教育评价、教育史、电化教育、计算机教育、情报学等。这部中型词典收词约5万条，其中包括少量与现代教育密切相关的中国成语、习语和中国古代教育思想。

在《汉英教育词典》的选材和编写工作中，我们主要参考了以下各书：

1. Torsten Husen, T. Neville Postlethwaite (eds.). *The International Encyclopaedia of Education*, Pergamon Press, 1984
2. Derek Roewntree. *A Dictionary of Education*, Harper and Row, Publishers, London, San Francisco, 1981
3. Carter V. Good (ed.). *Dictionary of Education*, McGraw-Hill Book Company, New York, London, 1973
4. 陆谷孙. 英汉大词典(*The English-Chinese Dictionary*). 上海:上海译文出版社, 1993
5. 王学兴. 英汉缩略语大词库(*An English-Chinese Dictionary for Abbreviations and Acronyms*). 上海:上海科学技术出版社, 1992
6. 李维. 心理学百科全书(*Encyclopaedia of Psychology*). 杭州:浙江教育出版社, 1996
7. 联合国及有关国际组织译名手册(*Directory of UN Organs and Related International Organizations*). 北京:中国对外翻译出版公司, 1993
8. 中央教科所《英汉教育词典》编辑组. 英汉教育词典(*An English-Chinese Dictionary of Education*). 北京:教育科学出版社, 1982
9. 顾明远. 教育大词典. 增订合编本. 上海:上海教育出版社, 1998
10. 张震久等. 汉英中国专有名称和术语简明词典(*A Concise Chinese-English Dictionary of Chinese Proper Names and Terms*). 北京:北京大学出版社, 1994
11. 李振杰等. 汉英新词语汇编(*A Chinese-English Dictionary of Neologisms*). 北京:北京语言学院出版社, 1990
12. 徐忠杰. 汉语常用习语英译手册(*A Handbook of Chinese Collocations*). 北京:北京语言学院出版社, 1989
13. 联合国教科文组织中国全国委员会. 中国成人教育词汇(*The Glossary of Chinese Adult Education*).

1985

14. T·C·日丹诺娃等编著,王熹等翻译. 汉俄英情报学词典. 北京:科学文献技术出版社,1985
15. 陶西平. 教育评价词典. 北京:北京大学出版社,1998
16. 吴光华. 汉英大词典 (*A Chinese-English Dictionary*). 上海:上海交通大学出版社,1993
17. 李雅各英译. *The Four Books* (《四书》). 长沙:湖南出版社,1995

此外还参考了台湾出版的《科学教育名词》和《教育心理学名词汇编》等书。

在本词典编辑审订过程中,我们得到了教育部教育专家钱存学先生的具体指导和帮助,此外,有些同志或提供了有关资料,或提出了宝贵建议,或参加了具体工作,在此一并致以深切的谢意。

本词典在编辑过程中,初稿虽曾进行过多次增删修改,完成了二次统审,但由于我们知识的局限性,难免出现疏漏差错。我们恳切地希望读者不吝赐教,提出宝贵意见,以便今后增补、修订。

编　　者  
2003年5月

## 凡例

1. 本词典共收录五万余条汉语词条。
2. 本词典所收录的汉语词条均按其首字的汉语拼音字母顺序排列,同音异调者按声调排列。首字相同的,则按第二个汉字的拼音字母顺序排列。但第二个汉字以后的排列顺序则不受此限制。
3. 一个词条有多条不同的英译时,较常用或主要的译文在前。各条译文分别列出时,用分号隔开。如:教育未来学 futuristics of education; futurology of education; future studies of education。译文系两个以上并列的、意义相同的句子的,则用符号“/”隔开。如:业精于勤 Efficiency comes from diligence./Excellence in work is possible only with diligence.
4. 除一般的符号外,本词典主要使用的符号有圆括号(( ))、方括号([ ])和尖括号(< >),其中:
  - (1)“( )”主要用于:
    - ①注释或附加说明;
    - ②可替代的相关词或可省略的相关词。
  - (2)“[ ]”主要用于:
    - ①对于某个国家来说有特定含义的教育词汇,在英译后面用“[ ]”注明国别。如:“中小学混合学校” all age school[英]。这些国家主要有:[美](美国)、[英](英国)、[俄](俄罗斯)、[前苏](前苏联)、[澳](澳大利亚)、[苏](苏格兰)、[新](新西兰)、[德](德国)、[法](法国)、[比](比利时)、[加拿大](加拿大)、[新加坡](新加坡)等。
    - ②用于汉语词条后,加注此词条使用的朝代。如:[清](清朝)、[明](明朝)、[唐—清](唐朝至清朝)、[明,清](明朝及清朝)等。
    - ③加注有关语体、语域、语种等方面略语。如:[俚语]、[美俚]、[英俚]、[英俗]、[拉](拉丁语)等。
  - (3)“< >”主要用于:
    - ①加注有关学科范围或所属类别的略语。这些略语主要有:
 

〈病理〉(病理学)	〈动〉(动物学)	〈古〉(考古学)	〈逻〉(逻辑学)
〈美〉(美术)	〈佛教〉(佛教用语)	〈人〉(人类学)	〈社〉(社会学)
〈生〉(生物学)	〈生理〉(生理学)	〈书〉(书面语)	〈数〉(数学)
〈天〉(天文学)	〈统〉(统计学)	〈物〉(物理学)	〈心〉(心理学)
〈医〉(医学)	〈语〉(语言学;语法学;语音学)	〈哲〉(哲学)	〈修〉(修辞学)
〈武〉(武术)	〈中医〉(中医学)	〈自〉(自动化)	〈宗〉(宗教)
    - ②加注古时称谓、官职、机构、制度缩略语,如:〈称〉、〈职〉、〈机〉、〈制〉等。

# 汉语拼音查字表

1. 本表收入《汉英教育词典》的全部单字，单字后面注明页码，以便读者查找。
2. 单字按汉语拼音字母顺序排列，并按声调阴平(ˉ)、阳平(ˊ)、上声(ˇ)、去声(ˋ)分类。

A	半	5	变	11	材	18
	伴	6	辨	11	财	18
	榜	6	辩	11	裁	18
	棒	6	标	12	采	19
	包	6	表	13	彩	19
	宝	6	别	14	参	19
	饱	6	宾	14	残	19
	保	7	冰	14	藏	19
	堡	7	兵	14	操	20
	报	7	稟	14	草	20
	抱	7	秉	14	侧	21
	暴	7	并	14	测	21
	爆	7	病	14	策	22
	悲	7	拔	14	参	22
	碑	7	波	14	层	22
	北	7	玻	14	插	22
	贝	7	剥	14	查	22
	备	8	播	14	茶	22
	背	8	伯	14	察	22
	倍	8	帛	14	差	22
	悖	8	柏	14	掺	23
	被	8	博	15	产	23
	本	8	补	16	阐	23
	笨	9	哺	16	长	23
	鼻	9	不	17	尝	23
	比	9	布	17	偿	23
	笔	9	步	17	常	23
	必	10	部	18	厂	24
	毕	10			场	24
	闭	10			散	24
	弊	10			畅	24
	边	10			倡	24
	编	10			唱	24
	便	11			抄	24
C						
			擦	18		
			猜	18		
			才	18		

超	24		创	35		档	48		毒	61
朝	25		垂	36		导	48		读	61
彻	25		春	36		蹈	49		独	62
撤	25		纯	36		到	49		杜	62
沉	25		唇	36		倒	49		度	62
陈	25		绰	36		道	49		镀	62
晨	25		辍	36		稻	50		短	62
称	25		词	36		得	50		段	63
成	25		慈	37		德	50		断	63
呈	28		辞	37		灯	51		锻	63
承	28		磁	37		登	51		堆	63
诚	28		次	38		等	51		队	63
乘	28		刺	38		邓	51		对	63
惩	28		聪	39		低	52		钝	65
程	28		从	39		迪	52		顿	65
吃	29		丛	39		敌	52		多	65
痴	29		粗	39		笛	52		情	67
弛	29		促	39		底	52			
迟	29		催	39		抵	52		E	
持	29		脆	39		地	52		俄	67
尺	29		存	39		弟	54		额	67
齿	29		磋	40		递	54		扼	67
耻	29		挫	40		第	54		恶	67
赤	29		措	40		癫	55		恩	67
充	30		错	40		点	55		儿	67
冲	30				D	电	55		耳	67
崇	30					殿	57			
重	30					调	57		F	
宠	30					叠	58		发	70
抽	30					订	58		罚	70
筹	31					定	58		法	72
酬	31					丢	59		翻	72
出	31					东	59		烦	73
初	32					冬	59		反	74
除	33					董	59		返	74
维	33					懂	59		犯	74
储	33					动	59		泛	74
处	33					冻	61		范	76
触	33					栋	61		梵	76
传	34					洞	61		方	76
船	35					逗	61		防	76
串	35					都	61		妨	77
床	35					督	61			

房	77	改	89	姑	108	好	123
仿	77	盖	89	孤	108	耗	123
访	77	概	89	古	108	浩	123
纺	77	干	90	骨	109	合	123
放	77	甘	90	鼓	109	和	124
飞	78	赶	90	固	109	河	124
非	78	感	90	故	110	核	124
废	81	干	92	顾	110	荷	125
肺	81	刚	92	雇	110	盒	125
费	81	钢	92	挂	110	阖	125
分	81	岗	92	乖	110	贺	125
芬	84	杠	92	怪	110	赫	125
粉	84	高	96	关	111	黑	125
丰	84	搞	96	观	111	痕	125
风	84	稿	96	官	111	亨	125
封	84	告	96	馆	111	恒	125
疯	84	戈	96	管	111	横	125
峰	84	哥	96	冠	113	弘	126
讽	84	歌	96	惯	113	红	126
佛	84	革	96	灌	113	宏	126
否	84	格	96	光	113	喉	126
肤	85	葛	97	广	114	后	126
弗	85	隔	97	归	114	厚	127
伏	85	个	97	规	114	候	127
服	85	各	100	轨	115	呼	127
浮	85	根	100	诡	115	互	127
符	85	跟	100	责	115	户	128
福	85	更	100	滚	115	护	128
辐	85	耕	100	棍	115	花	128
抚	85	梗	100	国	115	滑	128
府	85	工	104	过	120	化	128
辅	86	公	106			划	128
腐	86	功	106	H		话	129
父	86	攻	107			坏	129
妇	87	供	107			欢	129
负	87	宫	107			还	129
附	87	巩	107			环	129
复	88	共	107			缓	129
赴	88	贡	107			幻	129
副	88	勾	107			唤	129
富	89	沟	107			换	130
	G	构	107				
	伽	购	108				
		估	108				

荒	130	己	136	骄	150	敬	187
慌	130	计	136	胶	150	境	187
皇	130	记	138	焦	150	静	187
黄	130	纪	138	教	150	镜	187
谎	130	技	138	角	150	九	187
灰	130	季	140	皎	150	久	187
诙	130	继	140	侥	150	酒	187
挥	130	寄	140	矫	150	旧	187
回	130	加	140	脚	150	救	187
悔	131	家	140	教	150	就	188
汇	131	甲	142	校	174	居	188
会	131	假	142	阶	174	拘	189
绘	131	价	142	接	175	局	189
诲	132	驾	143	揭	175	沮	189
昏	132	假	143	街	175	举	189
婚	132	尖	143	节	175	矩	189
混	132	间	143	杰	176	句	189
活	132	兼	143	洁	176	巨	189
火	133	监	143	结	176	拒	189
伙	133	缄	144	捷	177	具	189
或	133	俭	144	截	177	俱	190
货	133	柬	144	姐	177	剧	190
获	133	减	144	解	177	据	190
霍	133	剪	144	介	178	距	190
		检	144	戒	178	聚	190
J		简	144	借	178	捐	190
几	134	间	145	金	178	卷	190
饥	134	见	146	津	178	绢	190
机	134	建	146	紧	178	眷	190
肌	134	剑	146	谨	178	决	190
积	134	监	146	锦	178	绝	191
基	134	渐	146	近	178	角	191
畸	135	腱	147	进	179	觉	191
激	135	鉴	147	晋	179	爵	191
奇	135	键	147	漫	180	军	191
及	135	将	147	禁	180	君	192
吉	135	僵	147	京	180	均	192
级	135	讲	147	经	180	菌	192
即	135	奖	148	惊	184	郡	192
极	135	降	148	晶	184		
急	135	交	148	精	184	K	
疾	136	郊	150	警	186	卡	193
集	136	娇	150	净	187	开	193
几	136			竞	187	凯	194

楷	194		魁	209		链	222		论	228
刊	194		昆	209		良	222		罗	229
看	194		困	209		粮	222		逻	229
坎	194		扩	210		量	222		螺	230
看	195	L	括	210		两	222		裸	230
康	195					亮	223		洛	230
慷	195					谅	223		落	230
抗	195		拉	210		量	223	M		
考	195		来	210		潦	223		麻	231
靠	196		莱	210		疗	223		马	231
苛	196		兰	210		燎	223		码	231
柯	196		栏	210		了	223		埋	231
科	196		蓝	210		列	223		买	231
蝌	200		滥	210		劣	223		迈	231
可	200		朗	210		邻	223		麦	231
渴	201		浪	210		林	223		卖	231
克	201		劳	210		临	223		脉	231
刻	202		老	213		遴	224		蛮	231
客	202		乐	213		灵	224		满	231
课	202		勒	213		铃	224		曼	231
肯	206		雷	213		零	224		慢	231
恳	206		累	214		领	224		漫	231
空	206		类	214		浏	225		盲	231
孔	207		棱	214		流	225		毛	231
恐	207		冷	214		留	226		矛	232
空	207		厘	214		柳	226		冒	232
控	207		离	214		六	226		贸	232
口	207		黎	215		聋	226		没	232
扣	208		礼	215		垄	226		眉	233
苦	208		里	215		卢	227		梅	233
库	208		俚	215		頤	227		媒	233
夸	208		理	215		魯	227		煤	233
垮	208		力	218		露	227		每	233
跨	208		历	218		陆	227		美	233
会	209		立	218		录	227		门	234
块	209		利	219		路	227		萌	234
快	209		例	219		旅	227		盟	234
宽	209		隶	219		履	227		朦	234
狂	209		粒	219		律	227		蒙	234
旷	209		连	219		绿	228		孟	234
矿	209		联	220		李	228		梦	235
框	209		廉	221		略	228		迷	235
亏	209		练	222		伦	228		谜	235
奎	209		恋	222		轮	228			

米	235		纳	243		判	255		其	265
觅	235		耐	243		旁	256		奇	265
秘	235		男	243		抛	256		歧	265
密	235		南	244		刨	256		祈	265
敏	235		难	244		跑	256		骑	265
幂	235		脑	244		胚	256		模	265
免	235		内	244		培	256		企	265
勉	235		能	246		赔	257		启	266
缅	236		尼	247		佩	257		起	266
面	236		泥	247		配	257		弃	267
苗	236		拟	247		惠	257		汽	267
描	236		逆	247		朋	257		契	267
秒	236		溺	248		棚	257		器	268
藐	236		年	248		碰	257		千	268
妙	236		黏	249		批	257		迁	268
民	239		念	249		皮	257		铅	268
敏	239		酿	249		疲	257		谦	268
名	239		鸟	249		匹	258		签	268
明	239		涅	250		譬	258		前	268
冥	240		凝	250		偏	258		虔	268
铭	240		牛	250		篇	258		钱	268
命	240		纽	250		片	258		潜	268
謬	240		农	253		拼	258		强	268
摸	240		浓	253		贫	258		墙	268
摹	240		奴	253		频	258		强	268
模	240		努	253		品	258		襁	269
陌	241		女	253		聘	259		侨	270
莫	241		虐	254		平	260		巧	270
漠	241		挪	254		评	261		切	270
墨	241		诺	254	O	凭	263		怯	270
默	241					屏	263		鍥	270
谋	242					颇	263		亲	270
母	242		欧	254	P	婆	263		侵	270
木	242		殴	254		迫	263		秦	270
目	242		偶	254		破	263		琴	271
牧	242					朴	263		勤	271
募	243					普	263		青	271
幕	243		爬	255		谱	265		轻	272
睦	243		帕	255		瀑	265		倾	273
穆	243		怕	255					清	273
			排	255					情	273
N			徘	255					请	274
			徊	255						276
拿	243		派	255						
			盘	255						
						七	265			
						期	265			
						齐	265			

庆	276			抒	332
求	276			枢	332
球	277			舒	332
区	277			输	332
曲	278			熟	332
屈	278			属	332
躯	278			暑	332
趋	278			数	333
取	278			术	333
去	278			述	333
趣	279			树	333
全	279			数	333
权	282			衰	333
拳	283			双	333
犬	283			水	333
劝	283			睡	333
缺	283			吮	333
确	284			顺	333
群				瞬	333
				说	333
				硕	335
R	285			丝	336
染	285			司	337
绕	285			私	338
热	285			思	338
人	285			死	338
仁	292			四	338
认	292			寺	338
任	294			似	338
日	294			松	338
荣	294			诵	338
容	295			送	338
溶	295			颂	338
熔	295			搜	338
融	295			苏	338
冗	295			俗	338
柔	295			素	338
如	295			速	338
儒	295			宿	338
乳	295			塑	338
入	296			酸	338
软	296			算	338
瑞	296			随	338
闰	296				344
S					
塞	296				
三	296				
散	297				
桑	297				
丧	297				
扫	297				
色	298				
森	298				
僧	298				
沙	298				
莎	298				
筛	298				
山	298				
删	298				
闪	298				
善	298				
擅	299				
膳	299				
伤	299				
商	300				
赏	300				
上	300				
尚	300				
少	301				
奢	301				
舌	301				
蛇	301				
舍	301				
设	301				
社	301				
涉	308				
摄	308				
申	308				
身	308				
绅	309				
莘	309				
深	309				
神	309				
什	310				
审	310				
慎	311				

岁	345	廷	355	忘	368	舞	386
孙	345	停	355	旺	368	务	386
损	345	通	355	望	368	戊	386
缩	345	同	357	危	368	物	386
所	345	童	358	威	368	误	387
索	345	统	359	微	368	悟	388
T		痛	360	为	369	X	
他	345	偷	360	韦	369	西	388
胎	345	头	360	违	370	吸	388
台	346	投	360	唯	370	希	388
苔	346	透	361	惟	371	析	388
太	346	凸	361	维	371	稀	388
态	346	突	361	伟	371	习	388
泰	346	图	361	伪	371	洗	389
贪	346	徒	362	尾	371	喜	389
谈	346	涂	362	委	371	戏	389
弹	346	途	362	卫	371	系	389
坦	346	土	362	未	372	细	390
探	346	团	362	位	372	狭	390
唐	347	推	363	味	372	辖	390
逃	347	腿	363	胃	373	下	390
桃	347	退	363	谓	373	夏	390
陶	347	吞	364	喂	373	先	391
淘	347	托	364	蔚	373	闲	391
讨	347	拖	364	慰	373	贤	391
套	347	脱	364	魏	373	娴	392
特	347	拓	364	温	373	显	392
梯	349	W		文	373	县	392
提	349	挖	364	闻	381	现	393
题	350	瓦	364	吻	381	线	393
体	350	歪	364	稳	381	限	395
替	351	外	364	问	381	宪	395
天	351	完	367	我	382	献	395
田	353	玩	367	沃	382	乡	395
填	353	顽	367	乌	382	相	396
挑	353	挽	367	污	382	壤	397
条	353	晚	367	巫	382	详	397
调	353	万	368	无	382	享	397
挑	354	腕	368	午	384	响	397
跳	354	亡	368	伍	385	想	397
贴	354	王	368	武	385	相	397
铁	354	网	368	侮	386	向	397
听	354	妄	368			项	397